

NL

OMBOUW NAAR SECAM B-G (SYSTEEM E MET SECAM KLEUR) MET RASTER- OF LIJNIDENTIFIKATIE

Om het apparaat geschikt te maken voor ontvangst van zenders die het SECAM B-G systeem uitzenden, d.w.z. negatieve beeldmodulatie, FM geluidsmodulatie, een beeldgeluidafstand van 5,5 MHz en SECAM kleursysteem, dienen de volgende handelingen verricht te worden:

1. Verwijder de brugdraad tussen punt 16 van U375 en plug K93
2. Onderbreek het printspoor tussen punt 5 van U354 en plug K93
3. Leg een verbinding tussen de punten 4 en 5 van U354
4. Leg een verbinding tussen punt 16 van U375 en plug K92
5. Breng een weerstand van $47\text{ k}\Omega - 0,125\text{ W}$ aan tussen de basis van TS236 en plug K93. Hiervoor eventueel R236 gebruiken, die uit de print verwijderd wordt
6. In apparaten met touch-control dient D401 in de systeemschakelaar U805 verwijderd en D402 kortgesloten te worden. In apparaten met digitaal afstemsysteem dient D953 op de digitale regelprint U651 verwijderd te worden. Het SECAM B-G systeem kan nu ontvangen worden door de systeemschakelaar in de positie "systeem B" te zetten.

Indien bovenstaande ombouw plaatsvindt in KM2 apparaten waarin een chrominantie amplifier U236 met service code 4822 212 20113 toegepast is en de zender een SECAM kleursignaal met alleen lijn-identifikatie uitzend, dient tevens U236 volgens onderstaande beschrijving gewijzigd te worden.

1. Onderbreek de kathode van diode 6002 en verbind deze met punt 6 van het IC (zie Fig. 6 en Fig. 7).
2. Voer een SECAM signaal met lijnidentifikatie toe aan de antenne ingang en regel spoel 5002 af op een maximale gelijkspanning tussen de punten 5 en 6 van U236 (ongeveer 200 mV). Zorg ervoor dat dit maximum bereikt wordt bij de juiste kleuren in plaats van de komplementaire kleuren. Indien geen goede afregeling mogelijk is, dient condensator 2018 verlaagd te worden tot 390 pF.

F

TRANSFORMATION EN SECAM B-G (SYSTEME E A COULEUR SECAM) A IDENTIFICATION TRAME OU LIGNE

Pour que l'appareil soit apte à la réception d'émetteurs fonctionnant selon le système SECAM B-G, c'est à dire à modulation négative de l'image, modulation son FM et possédant une distance image-son de 5,5 MHz et le système couleur SECAM, il faudra procéder aux mesures suivantes.

1. Eliminer le pontet entre le point 16 de U375 et la fiche K93
2. Interrompre le tracé entre les points 5 de U354 et la fiche K93
3. Procéder à une liaison entre les points 4 et 5 de U354
4. Etablir une liaison entre le point 16 de U375 et la fiche K92
5. Monter une résistance de $47\text{ k}\Omega - 0,125\text{ W}$ entre la base de TS236 et K93. Utiliser éventuellement à cet effet R236 que l'on pourra extraire de la platine.
6. Sur les appareils à commande "touch" D401 dans le commutateur de système U805 devra être éliminé et D402 devra être court-circuité. Sur des appareils à système d'accord numérique, D953 sur le circuit de régulation numérique U651, devra être enlevé.

Le système SECAM B-G pourra à présent être reçu par le commutateur des systèmes, en position "système B".

Si cette transformation a lieu dans des appareils KM2 contenant un amplificateur de chrominance U236 portant le code 4822 212 20113 et que l'émetteur couleur SECAM n'émet de signal couleur qu'en cas d'identification ligne, il faudra aussi modifier U236 selon la procédure suivante.

1. Interrompre la cathode de la diode 6002 et la relier avec le point 6 de l'IC (voir Fig. 6 et 7).
2. Appliquer un signal SECAM d'identification ligne sur l'entrée d'antenne et ajuster la bobine 5002 à une tension continue maximum entre les points 5 et 6 de U236 (env. 200 mV). S'assurer que le maximum soit atteint aux couleurs fondamentales au lieu d'aux couleurs complémentaires. Si le réglage optimum n'est pas réalisable, le condensateur 2018 devra être ramené à 390 pF.

D

UMBAU NACH SECAM B-G (SYSTEM E MIT SECAM-FARBE) MIT TEILBILD- ODER ZEILENKENNUNG

Um das Gerät zum Empfang von Senders geeignet zu machen, die das SECAM B-G-System ausstrahlen, d.h. negative Bildmodulation, FM-Tonmodulation, ein Bild-Tonsabstand von 5,5 MHz und SECAM-Farbsystem, müssen folgende Arbeiten ausgeführt werden.

1. Den Brückendraht zwischen dem Kontakt 16 von U375 und dem Stecker K93 wegnehmen.
2. Die Leiterbahn zwischen dem Kontakt 5 von U354 und dem Stecker K93 unterbrechen.
3. Eine Verbindung zwischen den Kontakten 4 und 5 von U354 herstellen.
4. Eine Verbindung zwischen dem Kontakt 16 von U375 und dem Stecker K92 herstellen.
5. Einen Widerstand von $47\ \Omega - 0,125\text{ W}$ zwischen der Basis von TS236 und dem Stecker K93 anbringen. Hierfür ggf. R236 verwenden, der aus der Leiterplatte entfernt wurde.
6. In Geräten mit Berührungstasten muss D401 im Systemschalter U805 entfernt und D402 kurzgeschlossen werden. In Geräten mit digitalen Abstimmssystem muss D953 von der digitalen Regelplatine U651 entfernt werden. Das SECAMB-G-System kann nunmehr empfangen werden, wenn der Systemschalter in die Stellung "System B" gebracht wird.

Wenn der obige Umbau in KM2-Geräten erfolgt, in denen ein Farbverstärker U236 mit der Service-Codenummer 4822 212 20113 verwendet ist, und der Sender ein SECAM-Farbsignal mit nur Zeilenkennung ausstrahlt, muss auch U236 gemäß nachstehender Beschreibung geändert werden.

1. Die Kathode der Diode 6002 unterbrechen und sie mit dem Kontakt 6 des IC verbinden (siehe Abb. 6 und Abb. 7).
2. Ein SECAM-Signal mit Zeilenkennung dem Antenneneingang zuführen und die Spule 5002 auf eine maximale Gleichspannung zwischen den Kontakten 5 und 6 von U236 (etwa 200 mV) abgleichen. Es ist dafür zu sorgen, dass dieses Maximum bei den entsprechenden Farben statt bei den komplementären Farben erreicht wird. Wenn kein guter Abgleich möglich ist, muss der Kondensator 2018 auf 390 pF herabgesetzt werden.